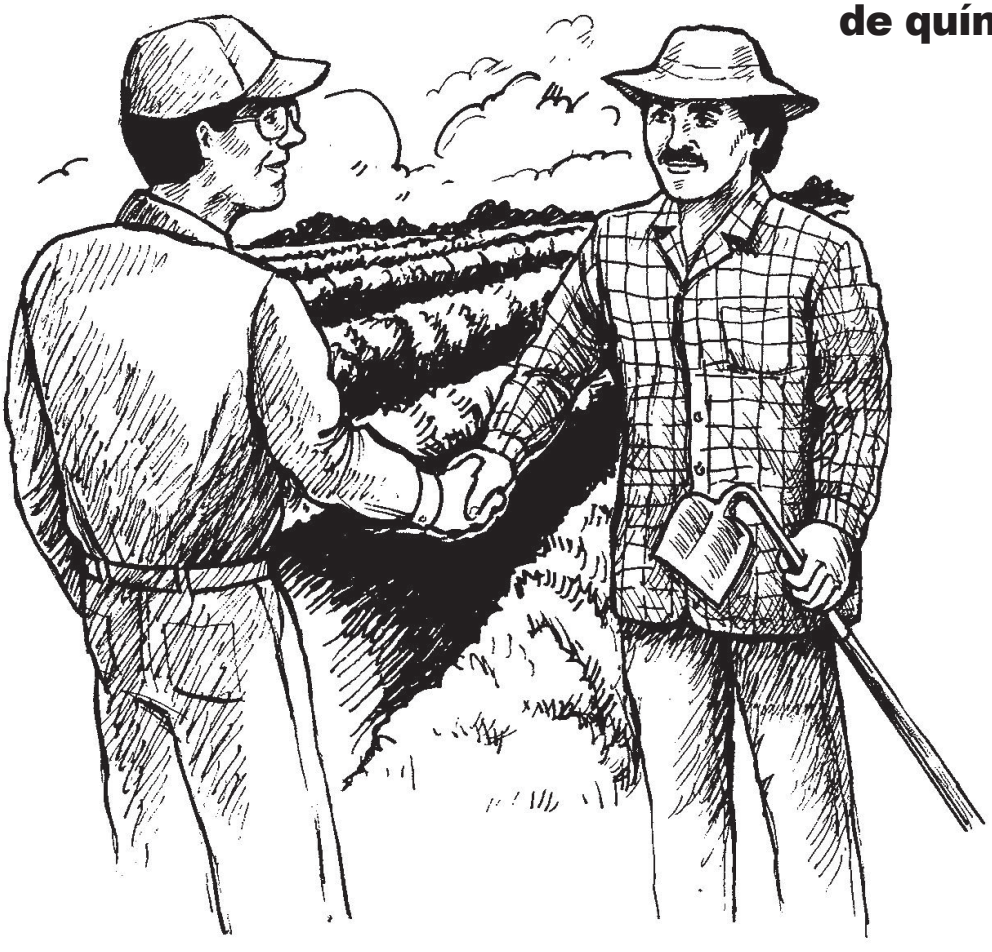
Safe Practices

When working around hazardous agricultural chemicals

Prácticas de Seguridad

Cuando se trabaja alrededor de químicos agrícolas peligrosos

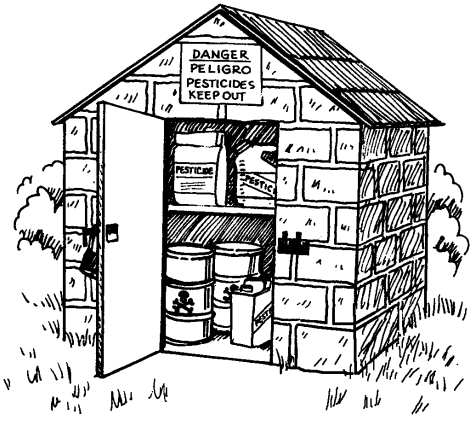


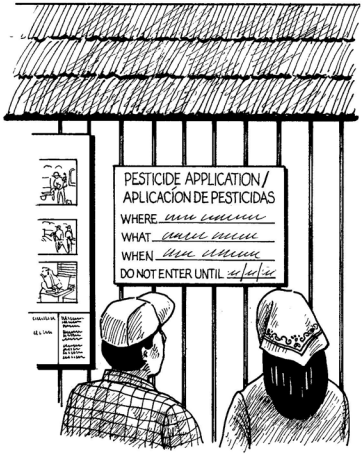
Oregon OSHA

A Division of the Department of Consumer and Business Services

Working around hazardous chemicals and pesticides

Trabajando alrededor de químicos peligrosos y pesticidas

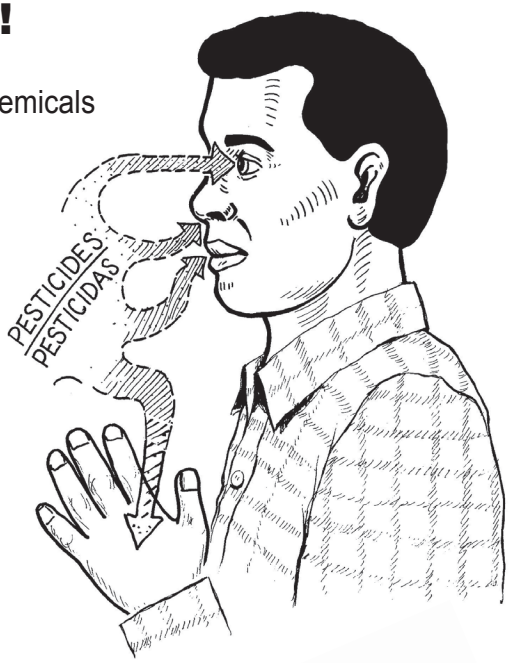




They are dangerous!

Pesticides and other hazardous chemicals can hurt you if:

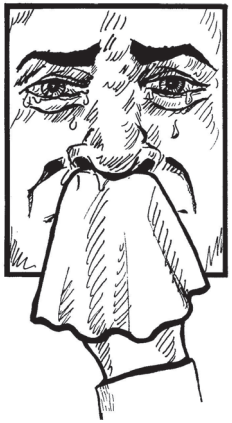
- They get on your skin
- They get in your eyes
- You breathe them
- You swallow them



¡ Son peligrosos!

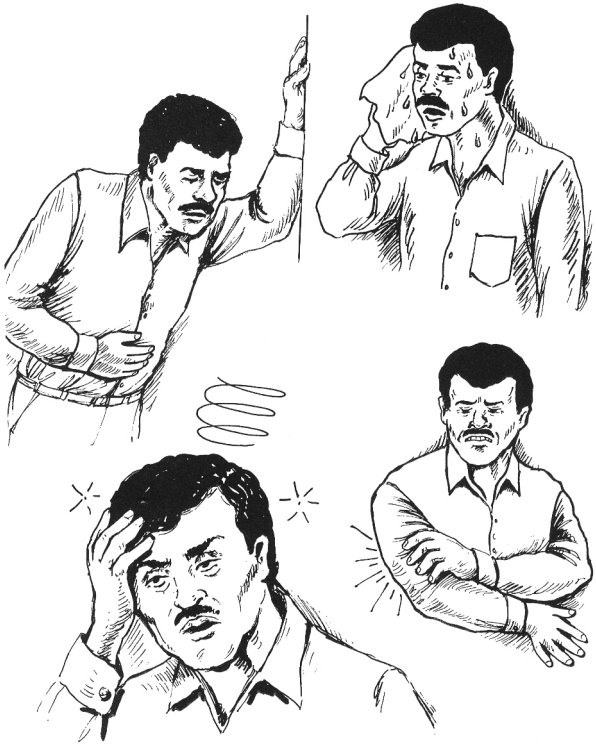
Pesticidas y otros químicos peligrosos le pueden hacer daño si:

- Hacen contacto con la piel
- Entran en los ojos
- Usted los respira
- Usted los traga



Pesticides can make you feel sick in different ways.

- Throwing up
- Tired
- Sweaty
- Headache
- Dizziness
- Muscle pains and cramps



Los pesticidas pueden enfermarlo en diferentes maneras.

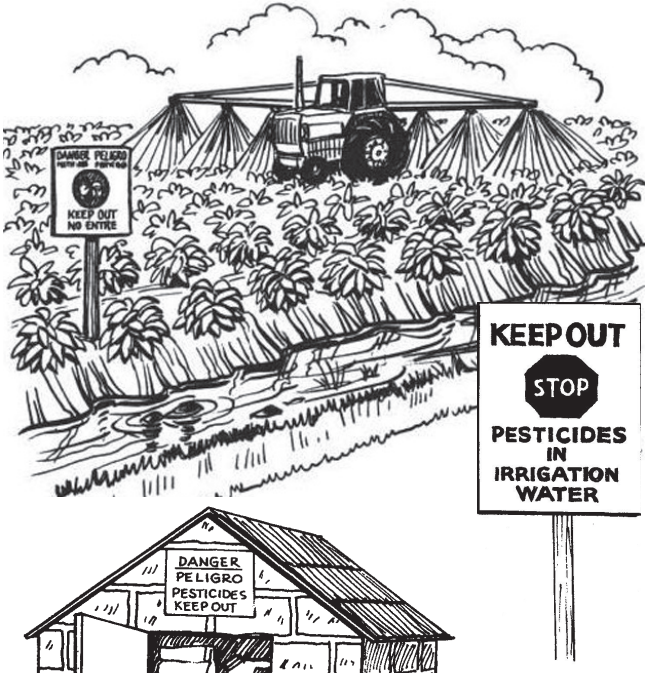
- Vómito
- Cansancio
- Sudoroso
- Dolor de cabeza
- Mareo
- Dolores musculares y calambres

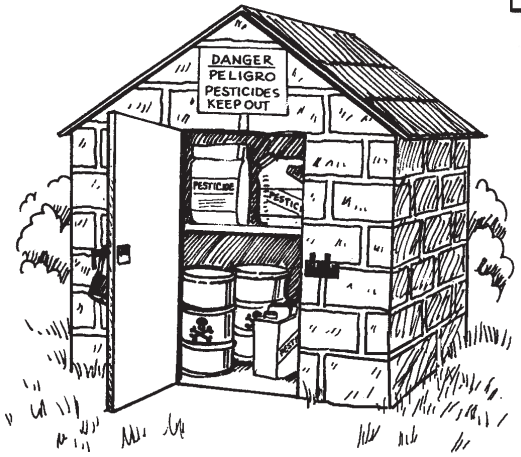
Know where you might be exposed.

At work, you can be exposed to pesticides and other hazardous chemicals:

- On crops
- In the soil
- In irrigation water
- In storage areas

Pesticides can also drift in the air from nearby applications.





Sepa donde podría ser expuesto.

En el trabajo, usted puede ser expuesto a pesticidas y otros químicos peligrosos:

- En la cosecha
- En la tierra
- En el agua de riego
- En áreas de almacén

Los pesticidas también pueden llegar arrastrados por el viento desde aplicaciones cercanas.

Know how to protect yourself.

- Your boss must make sure you are trained in pesticide safety if pesticides are used where you work.
- Your boss must give you additional training within five working days if you work in an area that has been recently treated with pesticides.

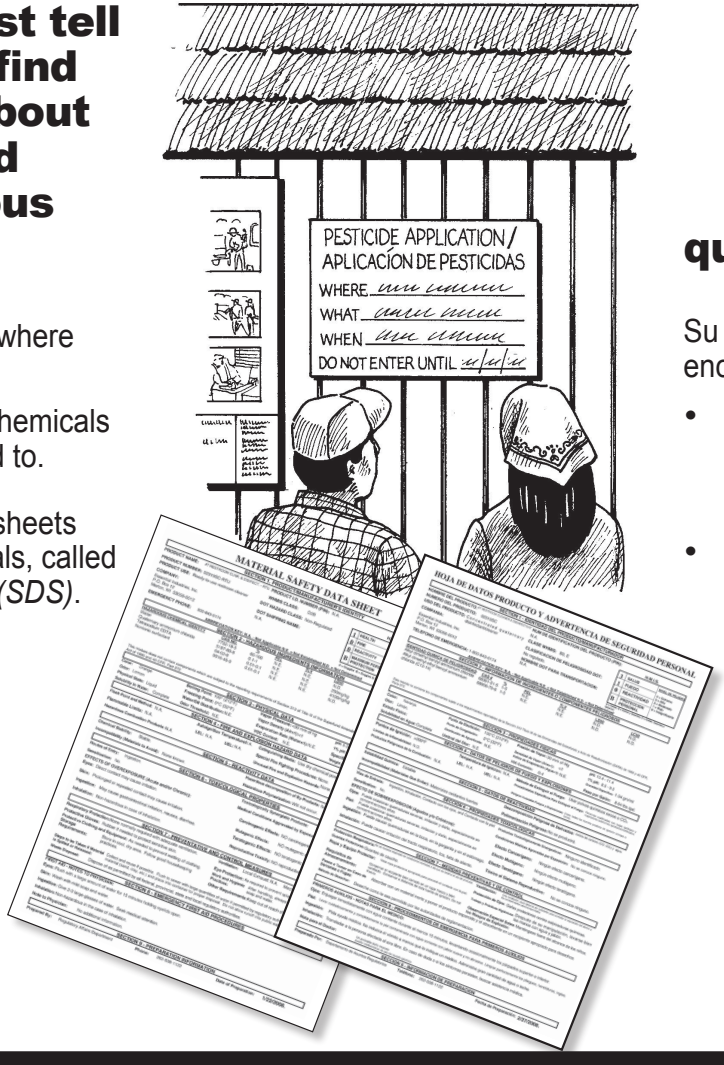
Sepa como protegerse.

- Su patrón debe de cerciorar que usted esta entrenado en la seguridad de pesticidas si pesticidas se usan donde usted trabaja.
- Su patrón debe darle entrenamiento adicional dentro de cinco días si trabaja en un área que ha sido tratada recientemente con pesticidas.

Your boss must tell you where to find information about pesticides and other hazardous chemicals.

Your boss must tell you where to find:

- A list of hazardous chemicals you may be exposed to.
- Special information sheets about these chemicals, called *Safety Data Sheets (SDS)*.



Su patrón debe decirle donde puede encontrar información sobre pesticidas y otros químicos peligrosos.

Su patrón debe decirle donde encontrar:

- Una lista de químicos peligrosos a que podría ser expuesto.
- Hojas especiales de información sobre estos químicos, llamados *Hojas de Datos de Seguridad (SDS)*.

Your boss must warn you about areas where pesticides are used.

Your boss must not let you work in areas:

- Where pesticides are being applied.
- Where pesticides may drift onto you.

Follow direction and obey signs that tell you to keep out of treated or restricted areas.

Su patrón le debe avisar sobre áreas donde se usan pesticidas.

Su patrón no le debe dejar trabajar en áreas:

- Donde pesticidas se están aplicando.
- Donde pesticidas podrían llegar a usted por dispersión aérea.

Sigua órdenes y obedezca señales que le dicen que se mantenga fuera de áreas tratada o restringidas.

Wear clothes that cover your skin when you work where pesticides have been used.

- Work gloves
- Long pants
- Long-sleeved shirt
- Shoes and socks

Use ropa que le cubra la piel cuando trabaja donde se han usado pesticidas.

- Guantes reforzados
- Pantalones largos
- Camisa de manga larga
- Zapatos y calcetines

Know where to look for emergency information.

- Emergency information must be listed on or near a safety poster at your work.
- Make sure you know where the poster and the nearest phone are.

Sepa donde encontrar información sobre emergencias.

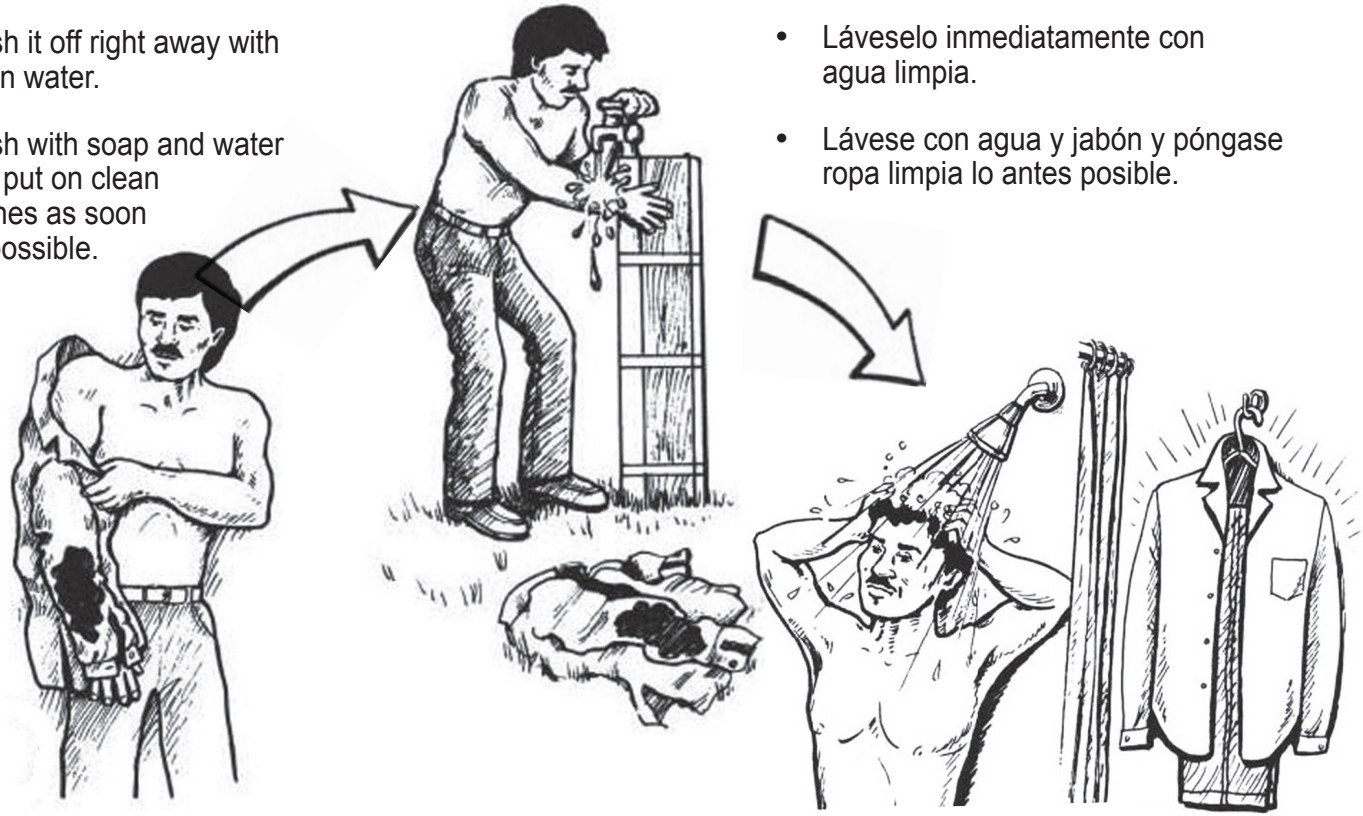
- Información sobre emergencias debe estar en donde trabaja en o cerca de un cartel de seguridad.
- Asegure saber donde esta el cartel y el teléfono más cercano.

Act quickly if a pesticide is spilled or sprayed on you!

- Wash it off right away with clean water.
- Wash with soap and water and put on clean clothes as soon as possible.

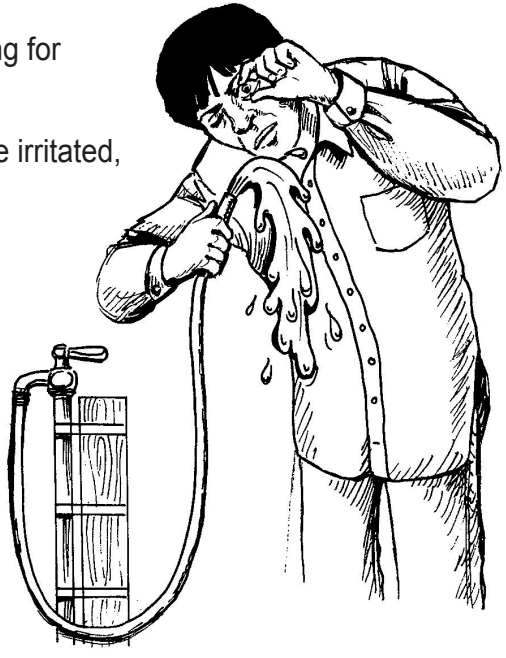
¡Actúe rápidamente si un pesticida se derrama o es rociado sobre usted!

- Láveselo inmediatamente con agua limpia.
- Lávese con agua y jabón y póngase ropa limpia lo antes posible.

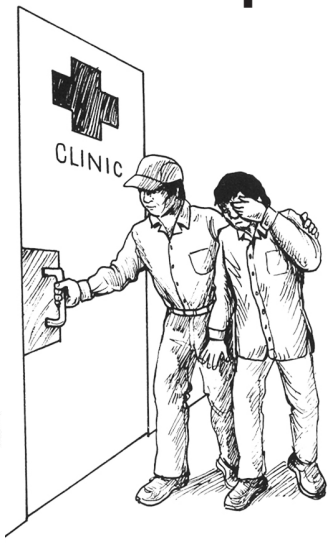


Act quickly if you get a pesticide in your eyes!

- If you can get to an eyewash immediately, use that.
- If not, hold your eyes open and rinse them with a gentle stream of cool, clean water.
- Continue rinsing for 15 minutes.
- If your eyes are irritated, go to a doctor.



¡Actúe rápidamente si le entra pesticida en los ojos!



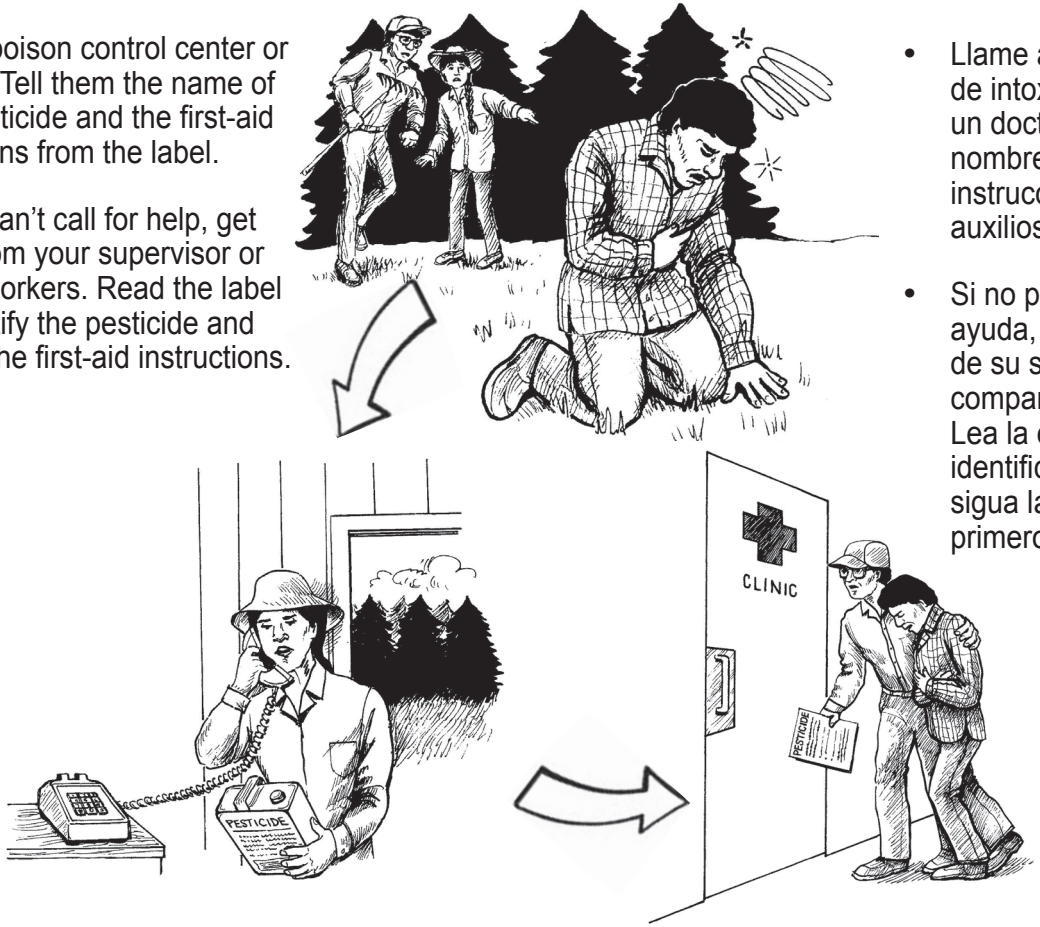
- Si puede llegar a un lava ojos inmediatamente, úselo.
- Si no, mantenga abierto sus ojos y enjuágelos con un chorro suave de agua fresca y limpia.
- Continúe enjuagando por 15 minutos.
- Si están irritados sus ojos, vaya a un doctor.

Act quickly if you swallow a pesticide!

- Call a poison control center or doctor. Tell them the name of the pesticide and the first-aid directions from the label.
- If you can't call for help, get help from your supervisor or other workers. Read the label to identify the pesticide and follow the first-aid instructions.

¡Actúe rápidamente si traga un pesticida!

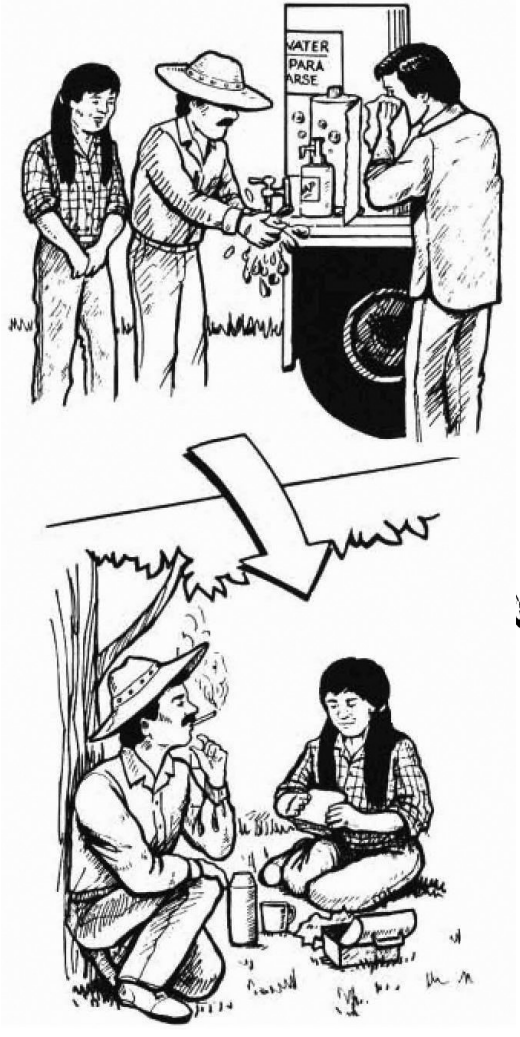
- Llame al centro de control de intoxicaciones o a un doctor. Dígales el nombre del pesticida y las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta.
- Si no puede llamar por ayuda, obtenga ayuda de su supervisor o sus compañeros de trabajo. Lea la etiqueta para identificar el pesticida y sigua las instrucciones de primeros auxilios.



Leave closed areas right away if you start to feel sick or dizzy.

Salga de áreas encerradas si empieza a sentirse enfermo o mareado.

Wash your hands and face before you eat, drink, chew gum, or use tobacco.



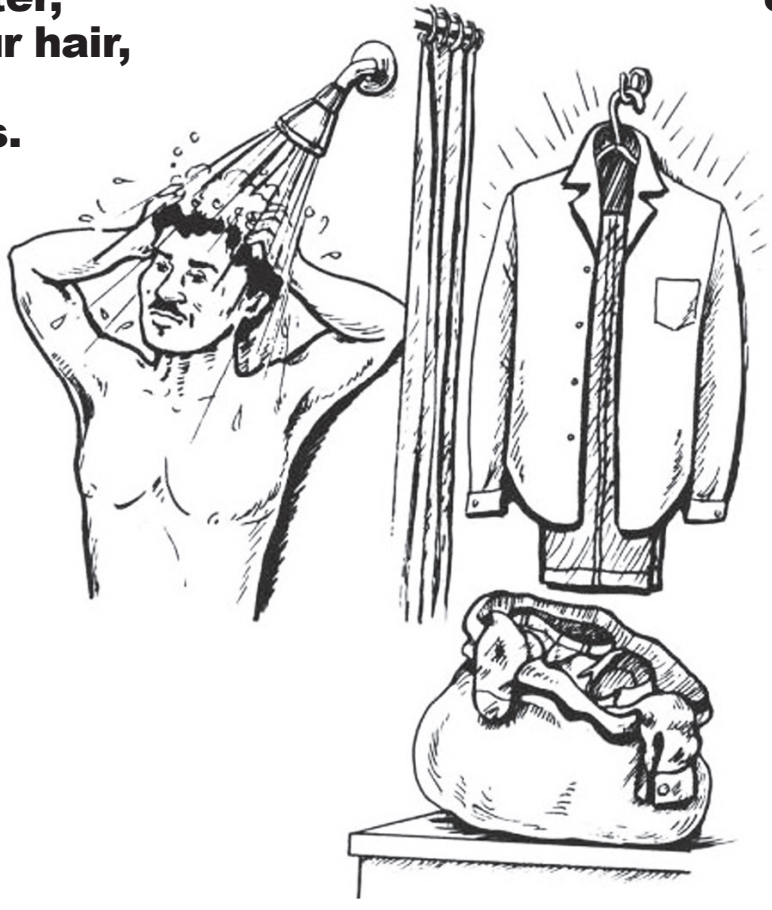
Lávese las manos y cara antes de comer, beber, masticar chicle, o usar tabaco.

Wash your hands before and after using the toilet.

Lávese las manos antes y después de usar el excusado.

After work, shower or wash your body with soap and water, shampoo your hair, and put on clean clothes.

Después del trabajo, dúchese o lávese el cuerpo con agua y jabón, lávese el cabello con champú, y póngase ropa limpia.

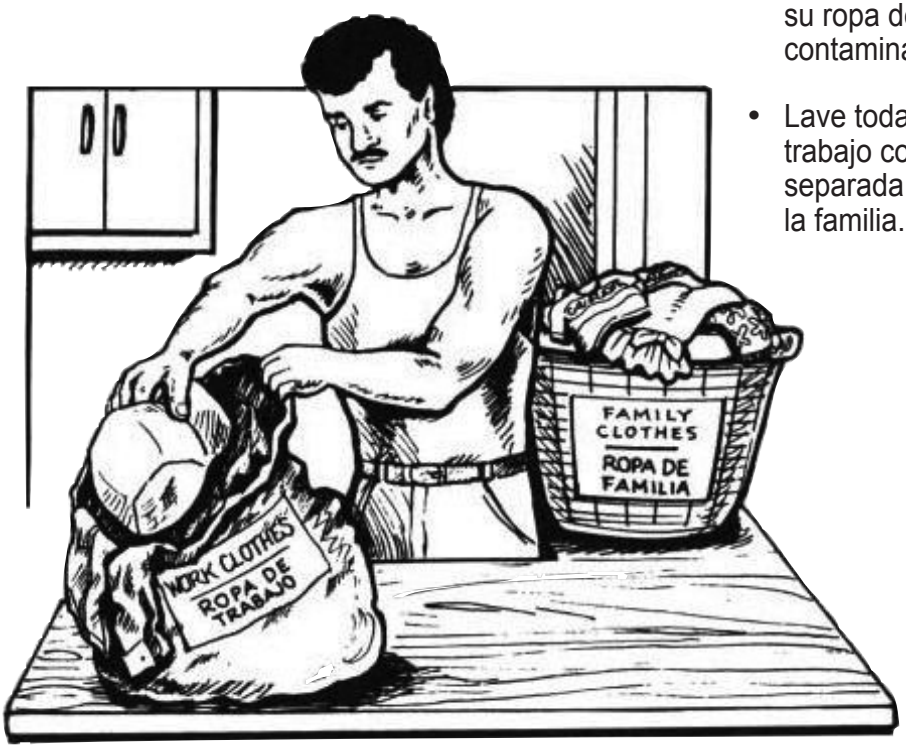


Keep work clothes away from the family laundry.

- If you work where pesticides have been used, your work clothing is contaminated.
- Wash all your contaminated work clothes separately from the family clothes.

Mantenga la ropa de trabajo separada de la ropa de la familia.

- Si trabaja donde se han usado pesticidas, su ropa de trabajo esta contaminada.
- Lave toda su ropa de trabajo contaminada separada de la ropa de la familia.



Never take pesticides or pesticide containers home from work.

They are not safe for use around the home.

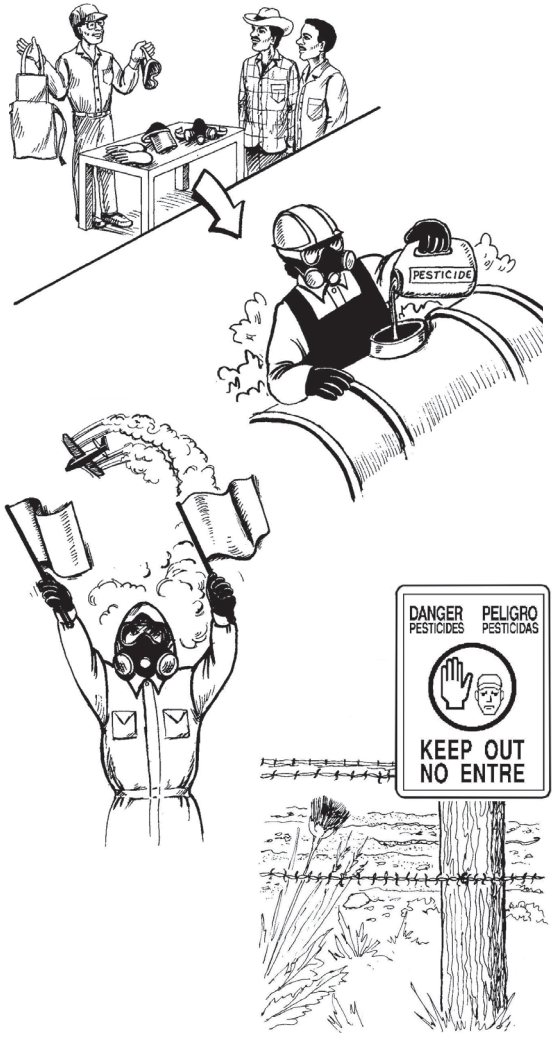
Nunca lleve a la casa pesticidas o sus envases.

Es peligroso usarlos alrededor de la casa.

You must have special training for some jobs.

You need special training before you:

- Use personal protective equipment.
- Mix, load, apply, or handle pesticides.
- Work as a flagger for aircraft applying pesticides.
- Work in an area where entry is restricted.
- Work on equipment used to apply pesticides.



Debe tener entrenamiento especial para ciertas tareas.

Necesita entrenamiento especial antes de:

- Usar equipo protectivo individual.
- Mezclar, cargar, aplicar o manejar pesticidas.
- Trabajar como señalizador para aviones aplicando pesticidas.
- Trabajar en un área donde esta restringida la entrada.
- Trabajar en equipo que ha sido usado para aplicar pesticidas.

It's the Law:

Oregon law (ORS 654.780) requires agricultural employers to give all employees a copy of the basic information developed by Oregon OSHA as part of their orientation training. This information must include personal hygiene, protective safety equipment, safety rules, work clothing, employee rights, and common symptoms of hazardous chemical exposure.

Division 4/Z: OAR 437-004-9800 – *The Hazard Communication Rule* at (7)(d)&(e) requires agricultural employers to give a copy of, or provide training that covers the information in, this publication (Safe Practices when Working around Hazardous Agricultural Chemicals, #1951) to all of their employees.

Employers can meet the Hazard Communication Rule training requirements for workers who perform ONLY hand labor operations by:

- Giving them a copy of this publication, and
- Telling them where and how they can have access to the employer's Safety Data Sheets (SDS) for the hazardous chemicals to which they may be exposed.

Division 4/U: OAR 437-004-6000, § 170.1 – 170.260 – *The Worker Protection Standard* (40CFR170) – requires employers to provide initial training to all workers:

- if agricultural pesticides have been used at the workplace during the previous 30 days or
- if agricultural pesticides will be used during the worker's period employment.

Providing the training outlined in this publication in a manner that the worker understands meets those initial training requirements.

This publication must be provided in the worker's own language if Oregon OSHA has produced it in that language.

Es la Ley:

La ley de Oregon (ORS 654.780) requiere que empleadores agrícolas le den a todos los empleados una copia de la información básica desarrollada por la Oregon OSHA para el propósito de informar a los trabajadores como parte de su orientación. Esta información debe incluir la higiene individual, equipo de protección de seguridad, reglas de seguridad, ropa de trabajo, derechos de los trabajadores, y síntomas comunes de exposición de químicos peligrosos.

División 4/Z: OAR 437-004-9800 – *La Regla de Comunicación de Riesgo* en (7)(d) y (e) requiere que empleadores agrícolas le den una copia de esta publicación, o proveer entrenamiento que cubra la información, (Prácticas de Seguridad Cuando se Trabaja Alrededor de Químicos Agrícolas Peligrosos, #1951) a todos sus empleados.

Los empleadores pueden cumplir con los requisitos de entrenamiento de la Regla de Comunicación de Riesgo para trabajadores que hacen UNICAMENTE tareas de trabajo manual al:

- Darles una copia de esta publicación y
- Decirles donde y como pueden tener acceso a las Hojas de Datos de Seguridad (SDSs) para los químicos peligrosos a los cuales pueden ser expuestos.

División 4/U: OAR 437-004-6000, § 170.1 – 170.260 – *El Estándar Para la Protección de Trabajadores* (40CFR170) – requiere que empleadores proporcionen entrenamiento inicial a todos los trabajadores:

- si pesticidas agrícolas han sido usados en su lugar de trabajo durante los previos 30 días o
- si pesticidas agrícolas se usarán durante el tiempo de labor del trabajador.

Proporcionar el entrenamiento descrito en esta publicación de manera que el trabajador lo entienda, cumple con aquellos requisitos de adiestramiento.

Esta publicación debe ser proporcionada en el idioma mismo del trabajador si Oregon OSHA lo ha producido en ese idioma.

Reporting Workplace Problems

Workers have the right to notify their employers or Oregon OSHA about workplace hazards. If the hazard is a violation of a safety and health rule, there are laws protecting them from workplace discrimination and retaliation.

Discrimination

If workers are discriminated or retaliated against by their employer as a result of making a safety and health complaint, they should contact the Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI) within 90 days of the incident at **971-673-0764** (Weekdays, 8 a.m. to 5 p.m.)
or email: **crdemail.boli@state.or.us**

Pesticide Poisoning or Contamination

The Pesticide Analytical Response Center(PARC) investigates pesticide poisoning cases. To report a pesticide poisoning or contamination, call **503-986-6470** (Weekdays, 8 a.m. to 5 p.m.)
or **844-688-7272** (toll-free)
or email: **parc@oda.state.or.us**

After-hours, call the **Oregon Emergency Response System** at **1-800-452-0311**.

Reportando Problemas en el Lugar de Trabajo

Los trabajadores tienen el derecho de notificar a sus empleadores o a Oregon OSHA sobre peligros en el lugar de trabajo. Si el peligro es una violación de una ley de seguridad e higiene, hay leyes que los protegen de discriminación y represalias laborales.

Discriminación

Si a trabajadores se les discrimina o sufren represalias por su empleador a consecuencia de levantar un queja de seguridad o higiene, deberían comunicarse con el Departamento de Trabajo e Industrias al **971-673-2818** (Días entre semana, 8 a.m. a 5 p.m.) o correo electrónico: **crdemail.boli@state.or.us**

Envenenamiento por Pesticidas o Contaminación

El Centro de Reacción Analítica de Pesticidas (PARC) investiga casos de envenenamiento de pesticidas. Para reportar un envenenamiento o contaminación, llame al **503-986-6470** (Días entre semana, 8 a.m. a 5 p.m.)
o **844-688-7272** (gratis)
o correo electrónico: **parc@oda.state.or.us**

Después de horas hábiles, llame al **Sistema de Emergencia de Oregon** all **1-800-452-0311**.

*Oregon*OSHA Offices — Oficinas de *Oregon*OSHA

Field Offices / Oficinas Locales

Bend
Red Oaks Square
1230 NE Third St., Suite A-115
Bend, OR 97701-4374
541-388-6066

Eugene
1140 Willagillespie, Suite 42
Eugene, OR 97401-2101
541-686-7562

Medford
1840 Barnett Road, Suite D
Medford, OR 97504-8250
541-776-6030

Pendleton
200 SE Hailey Ave.
Pendleton, OR 97801-3056
541-276-2353

Portland
Durham Plaza
16760 SW Upper Boones Ferry Road, Suite 200
Tigard, OR 97224-7696
503-229-5910

Salem
1340 Tandem Ave. NE, Suite 160
Salem, OR 97301
503-378-3274

Central Office / Oficina Central

350 Winter St. NE, Room 430
Salem, OR 97301-3882

Phone/Teléfono: 503-378-3272
Toll-free/Gratis: 800-922-2689
Español: 1-800-843-8086

Website: www.orosha.org

Oregon OSHA

A Division of the
Department of Consumer
and Business Services